

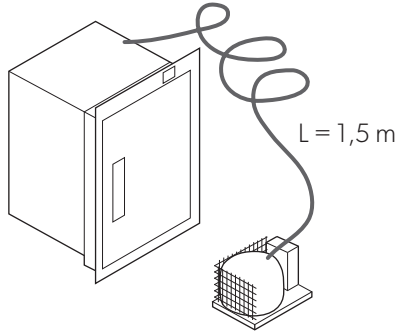
↔ DOMETIC REFRIGERATION COOLMATIC



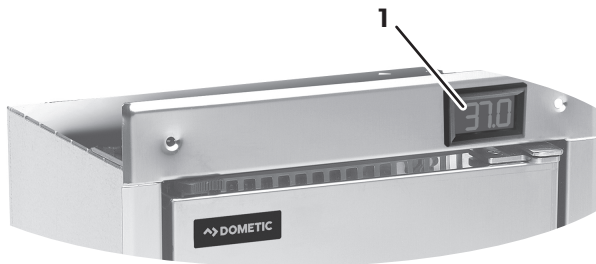
MR07, MRR07, MH07

RU	Холодильник MR07, MRR07 Термошкаф MH07 Инструкция по монтажу и эксплуатации	8
PL	Odówka MR07, MRR07 Podgrzewacz MH07 Instrukcja montażu i obsługi	23
SK	Chladnička MR07, MRR07 Ohrievacia skriňa MH07 Návod na montáž a uvedenie do prevádzky	38
CS	Lednička MR07, MRR07 Ohřivací box MH07 Návod k montáži a obsluze	52

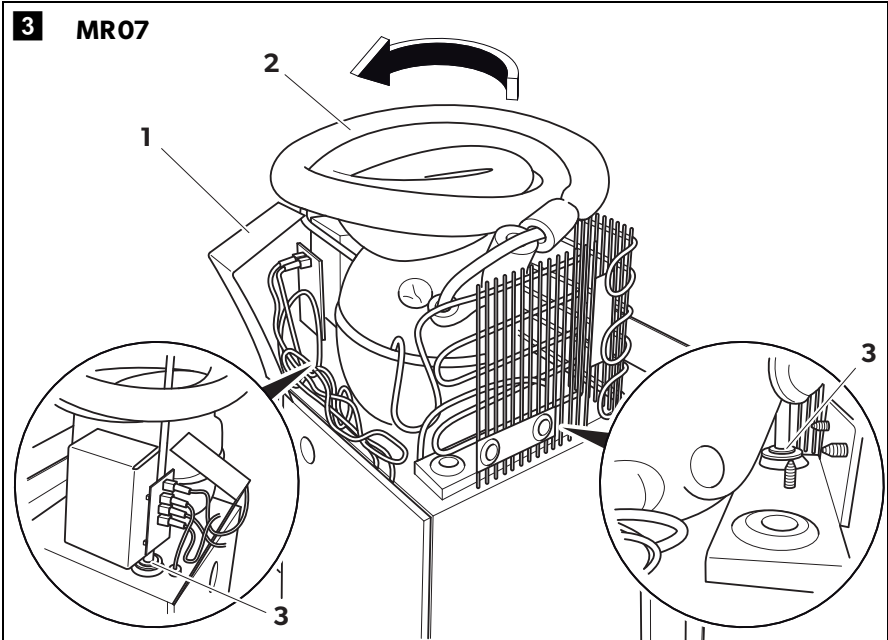
1 MR07

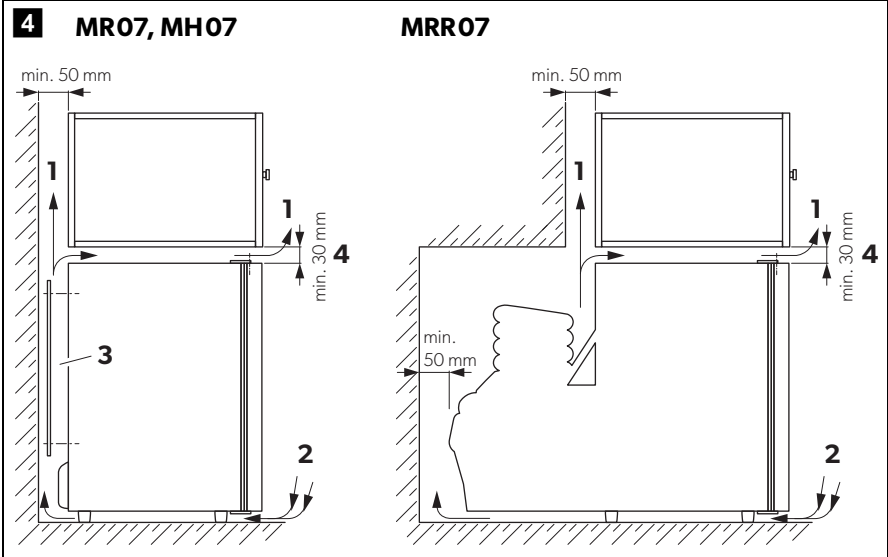


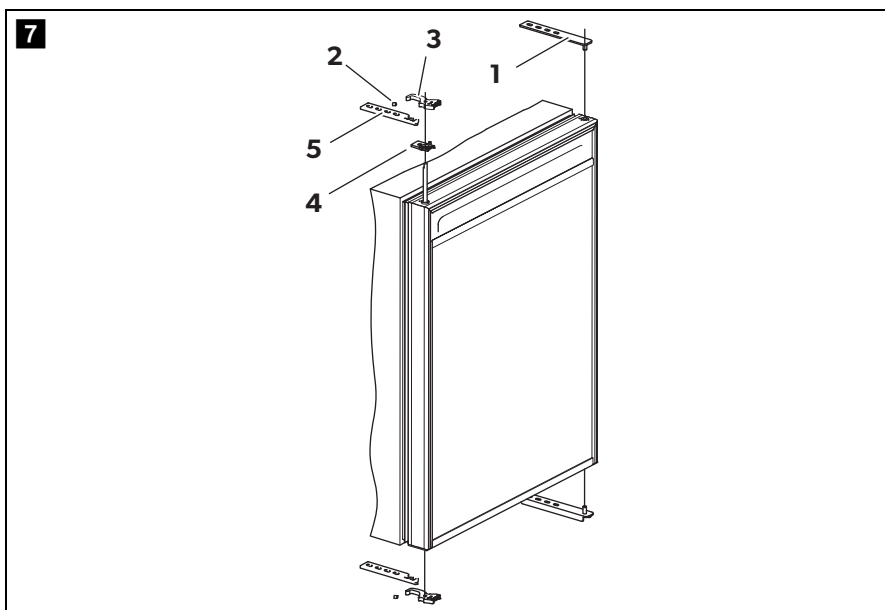
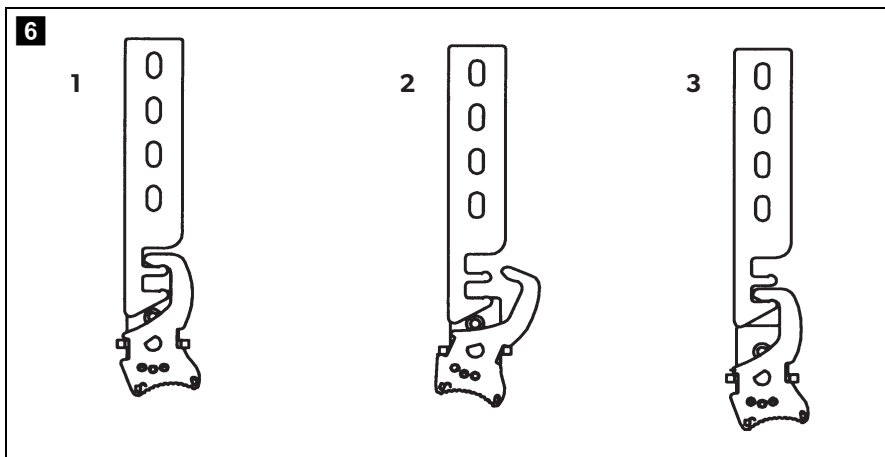
2

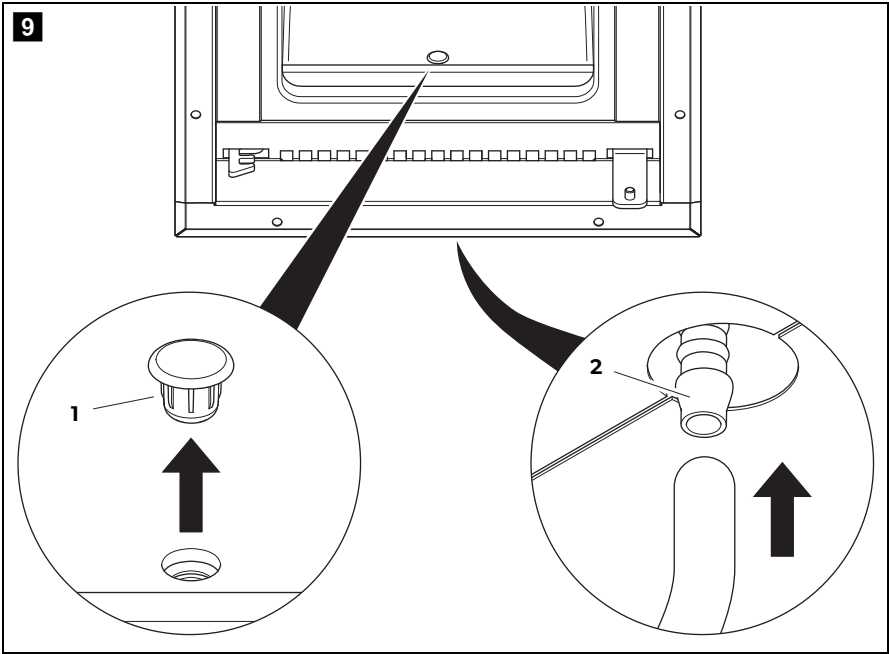
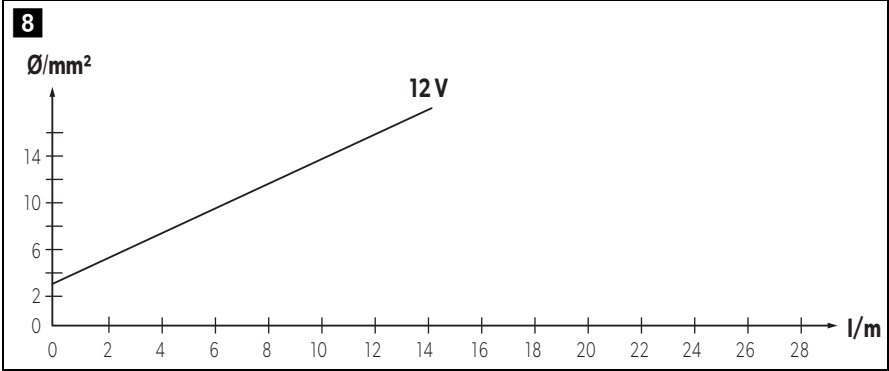


3 MR07

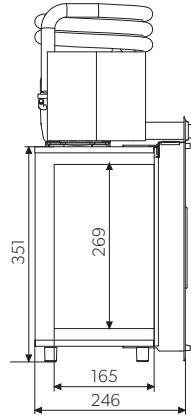
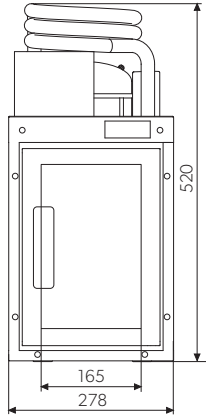




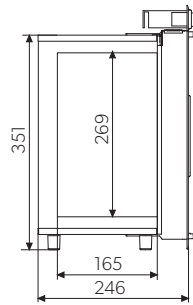
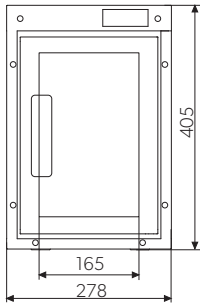




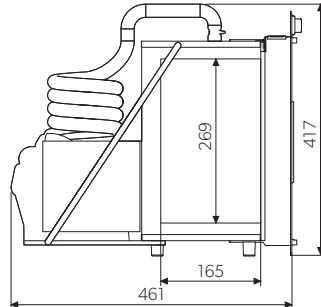
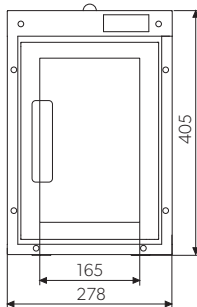
10 MR07



11 MH07



12 MRR07



Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	8
2	Указания по технике безопасности	9
3	Объем поставки	11
4	Использование по назначению	11
5	Техническое описание	11
6	Монтаж и подключение прибора	12
7	Использование прибора	16
8	Чистка и уход	18
9	Гарантия	18
10	Утилизация	18
11	Устранение неисправностей	19
12	Технические данные	22

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и неверного напряжения питания
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Перед вводом прибора в эксплуатацию убедитесь в том, что рабочее напряжение идентично напряжению батареи (см. заводскую табличку).
- В случае повреждения питающего кабеля, во избежание опасностей его необходимо заменить. Заменяйте поврежденный питающий кабель только на кабель с аналогичными техническими данными и конструкцией.
- Выполнение электропроводки в сырых и влажных помещениях доверяйте только специалистам.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр.

**ВНИМАНИЕ!**

- Категорически запрещается вскрывать холодильный и тепловой контур.

- Установите прибор в сухом, защищенном от брызг месте.
- Не устанавливайте прибор вблизи других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези.
- Прибор не предназначен для хранения едких или содержащих растворители веществ.
- Не храните в приборе взрывоопасные субстанции, например, аэрозольные баллоны с горючими газами-вытеснителями.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ОПАСНОСТЬ!

- **Опасность для жизни!**

Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- **Электроприборы не являются детскими игрушками!**

Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.

- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться продуктом, не должны использовать продукт без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- Если Вы присоединяете прибор к батарее, то убедитесь в том, что продукты питания не контактируют с электролитом.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Отсоедините прибор и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.



УКАЗАНИЕ

- Для экономии энергии своевременно оттаивайте прибор.
- Отсоединяйте прибор от источника электропитания, если Вы предполагаете не использовать его длительное время.

3 Объем поставки

Кол-во	Наименование
1	Холодильник или термощкаф из нержавеющей стали
1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Холодильник и термощкаф предназначены для использования в аварийно-спасательных автомобилях.

Холодильники MR07 и MRR07 предназначены для охлаждения продуктов до температуры 5 °С и для поддержания их в охлажденном состоянии.

Термощкаф MN07 предназначен для нагрева продуктов до температуры 37 °С и для поддержания их в нагретом состоянии.

В непрерывном режиме относительная влажность воздуха не должна превышать 90 %.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые Вы хотите охладить.

5 Техническое описание

5.1 Холодильник MR07

Холодильник MR07 пригоден для работы от постоянного напряжения 12 В, благодаря чему может использоваться в аварийно-спасательных автомобилях.

Холодильник может охлаждать продукты до фиксированной температуры 5 °С и поддерживать их в охлажденном состоянии.

Холодильный контур не требует обслуживания.

Прибор оснащен съемным и отдельно монтируемым холодильным агрегатом (рис. **1**, стр. 3).

5.2 Холодильник MRR07

Холодильник MRR07 пригоден для работы от постоянного напряжения 12 В, благодаря чему может использоваться в аварийно-спасательных автомобилях.

Холодильник может охлаждать продукты до фиксированной температуры 5 °С и поддерживать их в охлажденном состоянии.

Холодильный контур не требует обслуживания.

5.3 Термошкаф MH07

Термошкаф MH07 пригоден для работы от постоянного напряжения 12 В, благодаря чему может использоваться в аварийно-спасательных автомобилях.

Термошкаф может нагревать продукты до фиксированной температуры 37 °С и поддерживать их в нагретом состоянии.

5.4 Органы управления MR07/MRR07/MH07

№ на рис. 2 , стр. 3	Пояснение
1	Индикатор температуры

6 Монтаж и подключение прибора

6.1 Снятие холодильного агрегата (только MR07)

- Слегка отогните защитный козырек (рис. **3** 1, стр. 3).
- Вывинтите оба крепежных винта (рис. **3** 3, стр. 3) длинной крестовой отверткой.
- Снимите кабельные стяжки смотанных кабелей.
- Размотайте кабели.
- Поднимите холодильный агрегат и поворачивайте его вместе со вторым чепеком против направления намотки всасывающего шланга (рис. **3** 2, стр. 3) до тех пор, пока всасывающий шланг не будет размотан.

6.2 Монтаж прибора

- Соблюдайте следующие указания в отношении места монтажа:
 - Избегайте установки вблизи источников тепла, например, радиаторов отопления, газовых печей, труб горячей воды и т. п.
 - Установите прибор в сухом, защищенном месте.
 - Прибор должен быть встроен так, чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться. Поэтому обеспечивайте достаточную вентиляцию (рис. **4**, стр. 4).

№ на рис. 4 , стр. 4	Пояснение
1	Теплый отходящий воздух
2	Холодный приточный воздух
3	Конденсатор
4	С декоративной накладкой расстояние вверх 50 мм!

- Закрепите прибор восемью винтами (рис. **5** 1, стр. 4).

6.3 Разблокировка транспортного фиксатора

Прибор имеет стопорный механизм, который также служит транспортным фиксатором. Возможны следующие настройки (рис. **6**, стр. 5):

- Положение 1: (транспортный фиксатор): **(1)** дверца закрыта и зафиксирована. Для открытия дверцы поверните запор в положение 2.
- Положение 2: **(2)** дверца может быть открыта.
- Положение 3 (положение «VENT»): **(3)** дверца слегка открыта, но зафиксирована. Используйте это положение, если Вы, например, выводите прибор из работы на длительный срок.

6.4 Смена упора дверцы

Вы можете изменить упор дверцы так, чтобы дверца открывалась влево, а не вправо.

Для смены упора дверцы соблюдайте следующий порядок действий (рис. **7**, стр. 5):

- Снимите верхний упор дверцы **(1)**.
- Осторожно снимите дверцу.

- Отпустите резьбовые шпильки (2).
- Снимите крючки (3) со стойки.
- Снимите запорную пластину (4) и установите ее на противоположной стороне.
- Вытащите стойку через низ и вставьте ее на противоположной стороне.
- Закрепите крючки (3) на стойке.
- Демонтируйте держатели (5) слева вверху и внизу.
- Демонтируйте упоры дверцы (1) справа вверху и внизу.
- Закрепите упоры дверцы (1) на левой стороне вверху и внизу.
- Закрепите держатели (5) на правой стороне вверху и внизу.

6.5 Подключение устройства к аккумулятору



ВНИМАНИЕ!

- Во избежание потерь напряжения и мощности кабель должен быть как можно короче. По этой причине не рекомендуется использовать дополнительные выключатели, штекеры или многоместные адаптеры.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от автомобильной аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить аккумулятор к устройству для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронное оборудование подключенных потребителей.
- Защищайте подключение к положительному полюсу предохранителем на силу тока не менее 15 ампер.
- Если возможно, подключите устройство непосредственно к полюсу аккумулятора.

В целях безопасности устройство оснащено электронной системой, предотвращающей перепутывание полярности. Она защищает устройство от короткого замыкания при присоединении к батарее.

Только MR07 и MRR07: Для защиты батареи устройство автоматически отключается в случае недостаточного напряжения (см. следующую таблицу).

	12 В
Напряжение отключения	11.6 В
Напряжение включения	12.1 В

- Определите необходимое поперечное сечение кабеля в зависимости от его длины по рис. **8**, стр. 6.
См. рис. **8**, стр. 6

Ось координат	Значение	Единица измерения
l	Длина кабеля	м
∅	Поперечное сечение кабеля	мм ²

**ВНИМАНИЕ!**

При подключении аккумулятора соблюдайте правильную полярность.

- Перед вводом устройства в эксплуатацию убедитесь в том, что рабочее напряжение соответствует напряжению батареи (см. заводскую табличку).

MR07, MRR07

- Подсоедините красный кабель к положительному полюсу аккумулятора.
- Подсоедините черный кабель к отрицательному полюсу аккумулятора.

**УКАЗАНИЕ**

Красно-желтый кабель является стартерным кабелем устройства. Если красно-желтый кабель подключен к 12 В, устройство включено.

- Подключите красно-желтый кабель к выключателю (не входит в комплект поставки).
- Подключите другую сторону выключателя к положительному соединению.

MH07

- Подключите положительный полюс аккумулятора к положительной клеммной колодке.
- Подключите отрицательный полюс аккумулятора к отрицательной клеммной колодке.

7 Использование прибора



ВНИМАНИЕ!

На внутреннюю температуру прибора оказывает влияние температура окружающей среды.

- **Только MR07 и MRR07:** Учтите, что температура падает ниже настроенной фиксированной температуры в 5 °С, если температура окружающей среды опускается ниже 4 °С.
- **Только MH07:** Учтите, что температура становится выше настроенной фиксированной температуры в 37 °С, если температура окружающей среды превышает 37 °С.



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового прибора в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 18).

7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Не открывайте прибор чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте дверцу открытой дольше, чем это действительно необходимо.
- **Только MR07 и MRR07:** Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- **Только MR07 и MRR07:** Регулярно очищайте конденсатор от пыли и загрязнений.

7.2 Использование прибора



ВНИМАНИЕ!

- Продукты разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
 - **MR07 и MRR07:** 5 °С
 - **MH07:** 37 °С

**УКАЗАНИЕ**

Только MR07 и MRR07: После включения холодильнику требуется около 60 секунд до запуска компрессора.

Оттаивание холодильника (только MR07 и MRR07)

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Своевременно оттаивайте прибор.

**ВНИМАНИЕ!**

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Выньте охлаждаемые продукты.
- ▶ При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- ▶ Оставьте дверцу открытой.
- ▶ Если талая вода должна сливаться по шлангу:
Присоедините шланг с внутренним диаметром 6 мм к сливному патрубку (рис. **9** 2, стр. 6).
- ▶ Удалите заглушку сливного отверстия (рис. **9** 1, стр. 6).
- ▶ Теперь талая вода сливается по шлангу.
- ▶ После оттаивания протрите устройство насухо тряпкой.

Выключение и временное прекращение эксплуатации прибора

При прекращении эксплуатации прибора на длительный срок соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Отсоедините соединительный кабель от батареи.
- ▶ Очистите прибор (см. гл. «Чистка и уход» на стр. 18).
- ▶ Установите блокировку в положение «VENT» (см. гл. «Разблокировка транспортного фиксатора» на стр. 13).
Это предотвращает образование запахов.

Фиксация дверцы

Вы можете зафиксировать дверцу, тем самым, например, предотвращая непреднамеренное открытие.

- ▶ Установите стопорный механизм на верхней стороне дверцы в положение 1 (рис. **6** 1, стр. 5).

8 Чистка и уход



ВНИМАНИЕ!

Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.

- ▶ Регулярно и по необходимости очищайте прибор влажной тряпкой.
- ▶ Следите за тем, чтобы в уплотнения не попадала вода. Это может приводить к повреждениям электронных узлов.
- ▶ При необходимости, вытрите конденсат, собравшийся на полу.
- ▶ После очистки протрите прибор насухо тряпкой.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- ▶ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите прибор из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Устранение неисправностей

Компрессор не работает

Неисправность	Возможная причина	Устранение
$U_3 = 0 \text{ В}$	Обрыв соединительного кабеля батареи – электронный модуль	Восстановить соединение
	Перегорел дополнительный линейный предохранитель (если имеется)	Заменить линейный предохранитель
$U_3 \leq U_{\text{ВКП}}$	Слишком низкое напряжение батареи	Зарядка батареи
Попытка пуска с $U_3 \leq U_{\text{выкл}}$	Ослабленное кабельное соединение	Восстановить соединение
	Плохой контакт (коррозия)	
	Слишком низкая емкость батареи	Заменить батарею
Попытка пуска с $U_3 \geq U_{\text{ВКП}}$	Слишком низкое поперечное сечение кабеля	Заменить кабель (рис. 8, стр. 6)
	Слишком высокая температура окружающей среды	–
	Недостаточная приточно-вытяжная вентиляция	Переставить холодильник
Электрический разрыв в компрессоре между штифтами	Загрязнен конденсатор	Очистить конденсатор
	Неисправен вентилятор (если имеется)	Заменить вентилятор
	Компрессор неисправен	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

U_3 Напряжение между положительным и отрицательным выводом электронного модуля

$U_{\text{ВКП}}$ Напряжение включения электронного модуля

$U_{\text{выкл}}$ Напряжение выключения электронного модуля

Холодопроизводительность уменьшается, внутренняя температура растёт

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Компрессор работает долго/непрерывно	Обледенел испаритель	Оттаять испаритель
	Слишком высокая температура окружающей среды	–
	Недостаточная приточно-вытяжная вентиляция	Переставить холодильник
	Загрязнен конденсатор	Очистить конденсатор
	Неисправен вентилятор (если имеется)	Заменить вентилятор
Компрессор работает редко	Батарея разряжена	Зарядить батарею

Необычные шумы

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Громкое гудение	Деталь холодильного контура не может свободно колебаться (прилегает к стенке)	Осторожно изогнуть деталь
	Между холодильной машиной и стенкой зажаты инородные предметы	Удалить инородные предметы
	Шум при работе вентилятора (если имеется)	–

Прибор не нагревает



Неисправность	Возможная причина	Устранение
$U_3 = 0 \text{ В}$	Обрыв соединительного кабеля батарея – электронный модуль	Восстановить соединение
	Перегорел дополнительный линейный предохранитель (если имеется)	Заменить линейный предохранитель
$U_3 \leq U_{\text{ВКЛ}}$	Слишком низкое напряжение батареи	Зарядить батарею
Попытка пуска с $U_3 \leq U_{\text{выкл}}$	Ослабленное кабельное соединение	Восстановить соединение
	Плохой контакт (коррозия)	
	Слишком низкая емкость батареи	Заменить батарею
	Слишком низкое поперечное сечение кабеля	Заменить кабель (рис. 8 , стр. 6)

U_3 Напряжение между положительным и отрицательным выводом электронного модуля

$U_{\text{ВКЛ}}$ Напряжение включения электронного модуля

$U_{\text{выкл}}$ Напряжение выключения электронного модуля

12 Технические данные

	MR07	MRR07	MH07
Арт. №:	9105204550	9105204552	9105204551
Подводимое напряжение:	12 В \equiv	12 В \equiv	12 В \equiv
Емкость:	7 л	7 л	7 л
Фиксированная температура:	5 ± 1,5 °С	5 ± 1,5 °С	37 ± 1,5 °С
Средняя потребляемая мощность:	32 Вт	32 Вт	56 Вт
Относительная влажность воздуха:	макс. 90 %	макс. 90 %	макс. 90 %
Количество хладагента:	45 г		–
Эквивалент CO ₂ :	0,064 т		–
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430		–
Размеры (Ш x В x Г) в мм:	рис. 10 , стр. 7	рис. 12 , стр. 7	рис. 11 , стр. 7
Вес:	8 кг	8,7 кг	4,3 кг
Испытания/сертификаты:	 		

Холодильный контур содержит R134a.

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	23
2	Zasady bezpieczeństwa	24
3	Zakres dostawy	26
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	26
5	Opis techniczny	26
6	Montaż i podłączanie urządzenia.	27
7	Eksploatacja urządzenia	31
8	Czyszczenie.	33
9	Gwarancja	33
10	Utylizacja	33
11	Usuwanie usterek	34
12	Dane techniczne	37

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi i niewłaściwym napięciem zasilania
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wartości napięcia roboczego i napięcia akumulatora są takie same (zob. tabliczka znamionowa).
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, należy go koniecznie wymienić, aby uniknąć niebezpieczeństwa. Uszkodzony przewód wymienić wyłącznie na przewód przyłączeniowy tego samego rodzaju i o identycznej specyfikacji.
- Wykonanie instalacji w wilgotnych pomieszczeniach należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli ma widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego.

**UWAGA!**

- W żadnym wypadku nie otwierać obiegu chłodzenia lub ogrzewania.
- Urządzenie należy ustawić w suchym miejscu, zabezpieczonym przed zachlapaniem.

- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- Uważać, aby nie zakryć otworu wentylacyjnego.
- Urządzenie nie nadaje się do przechowywania substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z gazem wyłaczającym.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- **Zagrożenie życia!**

Nigdy nie wolno chwytać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.



OSTRZEŻENIE!

- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!**

Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.

- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź braku doświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru osoby odpowiedzialnej.
- Po podłączeniu urządzenia do akumulatora upewnić się, czy artykuły spożywcze nie mają kontaktu z elektrolitem.
- Chronić urządzenie i przewody przed gorącem i wilgocią.
- Przed ładowaniem akumulatora za pomocą ładowarki odłączyć od niego urządzenie lub inne odbiorniki prądu. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.



WSKAZÓWKA

- Odszraniać urządzenie w odpowiednim czasie; zapewni to oszczędność energii.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć.

3 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa
1	Lodówka lub podgrzewacz ze stali szlachetnej
1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka ew. podgrzewacz nadają się do zastosowania w pojazdach ratowniczych.

Lodówki MR07 i MRR07 służą do schładzania produktów do temperatury 5 °C i utrzymywania ich w chłodzie.

Podgrzewacz MH07 służy do podgrzewania produktów do temperatury 37 °C i utrzymywania ich w cieple.

W trybie pracy ciągłej wilgotność powietrza nie może przekroczyć 90 %.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

5 Opis techniczny

5.1 Lodówka MR07

Lodówka MR07 nadaje się do użytku przy zastosowaniu źródła prądu o stałym napięciu wynoszącym 12 V i tym samym może być używana w pojazdach ratowniczych.

Lodówka może schładzać produkty do stałej temperatury wynoszącej 5 °C i utrzymywać chłód.

Obieg chłodzenia jest bezobsługowy.

Urządzenie jest wyposażone w zdejmowany, osobno montowany agregat chłodniczy (rys. **1**, strona 3).

5.2 Lodówka MRR07

Lodówka MRR07 do nadaje się do użytku przy zastosowaniu źródła prądu o stałym napięciu wynoszącym 12 V i tym samym może być używana w pojazdach ratowniczych.

Lodówka może schładzać produkty do stałej temperatury wynoszącej 5 °C i utrzymywać chłód.

Obieg chłodzenia jest bezobsługowy.

5.3 Podgrzewacz MH07

Podgrzewacz MH07 do nadaje się do użytku przy zastosowaniu źródła prądu o stałym napięciu wynoszącym 12 V i tym samym może być używana w pojazdach ratowniczych.

Podgrzewacz może podgrzewać produkty do stałej temperatury wynoszącej 37 °C i utrzymywać ciepło.

5.4 Elementy obsługi MR07/MRR07/MH07

Nr na rys. 2 , strona 3	Objaśnienie
1	Wyświetlanie temperatury

6 Montaż i podłączanie urządzenia

6.1 Wyjmowanie agregatu chłodniczego (tylko MR07)

- Należy odchylić blaszaną osłonę (rys. **3** 1, strona 3).
- Następnie proszę wykręcić śruby mocujące (rys. **3** 3, strona 3) za pomocą długiego śrubokrętu krzyżakowego.
- Proszę zdjąć zapinkę ze zwiniętego kabla.
- Należy rozwinąć kabel.
- Należy unieść agregat chłodniczy i przy pomocy drugiej osoby obracać go w kierunku przeciwnym do skrętu przewodu ssącego (rys. **3** 2, strona 3) do momentu jego rozwinięcia.

6.2 Montaż urządzenia

- Należy uwzględnić następujące zasady bezpieczeństwa w miejscu montażu:
 - Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak systemy ogrzewania, piece gazowe, przewody wody ciepłej itd.
 - Urządzenie należy zamontować w suchym, zabezpieczonym miejscu.
 - Urządzenie musi być zamontowane tak, aby możliwy był swobodny odpływ nagrzanego powietrza. Należy więc zapewnić wystarczającą wentylację (rys. **4**, strona 4).

Nr na rys. 4 , strona 4	Objaśnienie
1	ciepłe powietrze powrotne
2	Zimne powietrze dopływające
3	Kondensator
4	Przy dekoracyjnej pokrywie 50 mm odstęp nad urządzeniem!

- Należy przymocować urządzenie za pomocą ośmiu śrub (rys. **5** 1, strona 4).

6.3 Zdejmowanie zabezpieczenia transportowego

Urządzenie wyposażono w mechanizm blokujący, który pełni funkcję zabezpieczenia transportowego. Możliwe są następujące ustawienia (rys. **6**, strona 5):

- Pozycja 1: (Zabezpieczenie transportowe): **(1)** Drzwi są zamknięte i zabezpieczone. Aby je otworzyć, należy przekręcić zasuwkę do pozycji 2.
- Pozycja 2: **(2)** Drzwi mogą zostać otwarte.
- Pozycja 3 (położenie „VENT”): **(3)** Drzwi są lekko otwarte, ale unieruchomione. Pozycję tę stosuje się np. w przypadku wyłączenia urządzenia na dłuższy czas.

6.4 Przełożenie zawiasu drzwiowego

Istnieje możliwość przełożenia zawiasu drzwiowego, dzięki któremu drzwi będą się otwierały w lewo zamiast w prawo.

Aby przełożyć zawias drzwiowy, należy postępować w następujący sposób (rys. **7**, strona 5):

- Usunąć górny zawias drzwiowy **(1)**.
- Wyjąć ostrożnie drzwi.
- Poluzować wkręty bez ła **(2)**.

- Zdjąć haczyki zamykające (3) z pręta.
- Usunąć płytkę zamykającą (4) i zamontować drzwi po przeciwległej stronie.
- Wyciągnąć pręt w kierunku ku dołowi, a następnie wstawić go po przeciwległej stronie.
- Ponownie przymocować haczyki zamykające (3) do pręta.
- Zdemontować listwy zamykające (5) po lewej stronie na górze i na dole.
- Zdemontować zawiasy drzwiowe (1) po prawej stronie na górze i na dole.
- Zamocować zawiasy drzwiowe (1) po lewej stronie na górze i na dole.
- Zamocować listwy zamykające (5) po prawej stronie na górze i na dole.

6.5 Podłączanie urządzenia do baterii



UWAGA!

- Aby uniknąć strat napięcia i mocy, należy zastosować możliwie krótki i nieprzerwany kabel. Z tego względu należy unikać korzystania z dodatkowych przelączników, wtyczek lub adapterów rozgałęźnych.
- Przed ładowaniem akumulatora za pomocą szybkiej ładowarki odłączyć od niego lodówkę i inne odbiorniki prądu. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzenia.
- Przyłącze należy zabezpieczyć bezpośrednio przy akumulatorze bezpiecznikiem przynajmniej 15 A.
- W miarę możliwości podłączyć urządzenie bezpośrednio do bieguna akumulatora.

Ze względów bezpieczeństwa urządzenie zostało wyposażone w układ elektroniczny chroniący przed nieprawidłowym podłączeniem biegunów. Zabezpiecza on urządzenie przed zwarcim podczas podłączenia do akumulatora.

Tylko MR07 i MRR07: Jeśli napięcie jest niewystarczające, w celu ochrony akumulatora urządzenie wyłącza się automatycznie (zob. poniższa tabela).

	12 V
Napięcie wyłączenia	11.6 V
Napięcie ponownego włączenia	12.1 V

- Średnicę kabla określa się w zależności od jego długości zgodnie z rys. 8, strona 6.

Legenda do rys. **8**, strona 6

Oś współrzędnych	Znaczenie	Jednostka
l	Długość kabla	m
∅	Przekrój kabla	mm ²



UWAGA!

Podczas podłączania akumulatora przestrzegać zaleceń dotyczących prawidłowej biegunowości.

- ▶ Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wartości napięcia roboczego i napięcia akumulatora są takie same (zob. tabliczka znamionowa).

MR07, MRR07

- ▶ Podłączyć czerwony kabel do dodatniego bieguna akumulatora.
- ▶ Podłączyć czarny kabel do ujemnego bieguna akumulatora.



WSKAZÓWKA

Kabel czerwono-żółty to kabel rozrusznika urządzenia. Urządzenie włącza się po przełączeniu kabla czerwono-żółtego na 12 V.

- ▶ Podłączyć kabel czerwono-żółty do przełącznika (nie w zestawie).
- ▶ Podłączyć drugą stronę przełącznika do przyłącza dodatniego.

MH07

- ▶ Podłączyć biegun dodatni akumulatora do gniazda dodatniego w listwie zaciskowej.
- ▶ Podłączyć biegun ujemny akumulatora do gniazda ujemnego w listwie zaciskowej.

7 Eksploatacja urządzenia



UWAGA!

Na temperaturę wewnątrz urządzenia wpływa temperatura otoczenia.

- **Tylko MR07 i MRR07:** Należy pamiętać, że ustawiona stała temperatura punktu wynosząca 5 °C będzie niższa w temperaturze otoczenia poniżej 4 °C.
- **Tylko MH07:** Należy pamiętać, że ustawiona stała temperatura punktu wynosząca 37 °C będzie wyższa w temperaturze otoczenia powyżej 37 °C.



WSKAZÓWKA

Przed pierwszym użyciu urządzenia należy ze względów higienicznych wyczyścić je od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 33).

7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Należy wybrać miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Nie otwierać urządzenia częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiać drzwi otwartych na dłużej niż jest to konieczne.
- **Tylko MR07 i MRR07:** Odszronić lodówkę zaraz po wytworzeniu się warstwy lodu.
- **Tylko MR07 i MRR07:** Regularnie oczyszczać kondensator z kurzu i innych nieczystości.

7.2 Eksploatacja urządzenia



UWAGA!

- Produkty mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
 - **MR07 i MRR07:** 5 °C
 - **MH07:** 37 °C

**WSKAZÓWKA**

Tylko MR07 i MRR07: Po włączeniu lodówka potrzebuje ok. 60 s do uruchomienia kompresora.

Rozmrażanie lodówki (tylko MR07 i MRR07)

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Należy więc w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.

**UWAGA!**

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Należy wyjąć chłodzone produkty.
- ▶ Następnie należy włożyć je do innej lodówki, tak aby pozostały zimne.
- ▶ Otworzyć drzwi.
- ▶ W celu spuszczenia wody przez wężyk:
Podłączyć wężyk o średnicy wewnętrznej 6 mm do króćca spustowego (rys. **9** 2, strona 6).
- ▶ Wyjąć zatyczkę (rys. **9** 1, strona 6).
- ▶ Woda odpływa przez wężyk.
- ▶ Po rozmrożeniu wytrzeć urządzenie do sucha ściereczką.

Wyłączyć urządzenie.

Wyłączając urządzenie na dłuższy czas, należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Należy odłączyć kabel przyłączeniowy od akumulatora.
- ▶ Należy oczyścić urządzenie (zob. rozdz. „Czyszczenie” na stronie 33).
- ▶ Ustawić blokadę w pozycji „VENT” (zob. rozdz. „Zdejmowanie zabezpieczenia transportowego” na stronie 28).
Dzięki temu nie wytworzy się woń.

Zabezpieczenie drzwi

Drzwi można zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

- ▶ Ustawić mechanizm blokujący w górnej części drzwi w pozycji 1 (rys. **6** 1, strona 5).

8 Czyszczenie



UWAGA!

Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących lub twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie.

- ▶ Czyścić urządzenie regularnie wilgotną ściereczką, kiedy tylko pojawią się zabrudzenia.
- ▶ Uważać, aby woda nie dostała się do uszczelek. Może to spowodować uszkodzenie elektroniki.
- ▶ W razie konieczności należy zetrzeć kondensat gromadzący się na podłodze.
- ▶ Po wyczyszczeniu wytrzeć urządzenie do sucha ściereczką.

9 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeśli urządzenie nie będzie już dalej eksploatowane, w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie należy uzyskać informację odnośnie do obowiązujących przepisów dotyczących utylizacji.

11 Usuwanie usterek

Kompresor nie działa

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
$U_{ZA} = 0 V$	Przerwanie w przewodzie przyłączeniowym akumulator–elektronika	Wykonanie połączenia
	Przepracowane dodatkowe zabezpieczenie przewodu (jeśli istnieje)	Wymiana zabezpieczenia przewodu
$U_{ZA} \leq U_{WŁ}$	Za niskie napięcie w akumulatorze	Ładowanie akumulatora
Próba uruchomienia z $U_{ZA} \leq U_{WŁ}$	Zły zestyk (korozja)	Wykonanie połączenia
	Zbyt mała pojemność akumulatora	Wymiana akumulatora
	Za mała średnica kabla	Wymiana kabla (rys. 8, strona 6)
Próba uruchomienia z $U_{ZA} \geq U_{WŁ}$	Za wysoka temperatura otoczenia	–
	Niewystarczająca wentylacja	Przestawienie lodówki
	Zabrudzony kondensator	Czyszczenie kondensatora
	Uszkodzony wentylator (jeśli istnieje)	Wymiana wentylatora
Przerwany obwód elektryczny pomiędzy stykami w kompresorze	Uszkodzony kompresor	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany serwis.

U_{ZA} Napięcie pomiędzy zaciskiem plus a zaciskiem minus w układzie elektronicznym

$U_{WŁ}$ Napięcie włączenia w układzie elektronicznym

$U_{WYŁ}$ Napięcie wyłączenia w układzie elektronicznym

Wydajność chłodzenia maleje, temperatura wewnętrzna rośnie

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Kompresor pracuje za długo/bez przerwy	Oblodzony parownik	Odszronienie parownika
	Za wysoka temperatura otoczenia	–
	Niewystarczająca wentylacja	Przestawienie lodówki
	Zabrudzony kondensator	Czyszczenie kondensatora
	Uszkodzony wentylator (jeśli istnieje)	Wymiana wentylatora
Kompresor pracuje rzadko	Rozładowany akumulator	Ładowanie akumulatora

Niestandardowe szумы

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Głośny przydźwięk	Element konstrukcyjny obiegu chłodzenia nie może wykonywać swobodnie ruchu drgającego (przylega do ścianki)	Odgięcie elementu konstrukcyjnego przy zachowaniu ostrożności
	Zakleszczone ciało obce pomiędzy lodówką a ścianą	Usunięcie ciała obcego
	Szum wentylatora (jeśli występuje)	–

Urządzenie nie grzeje


Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
$U_{ZA} = 0\text{ V}$	Przerwanie w przewodzie przyłączeniowym akumulator–elektronika	Wykonanie połączenia
	Przepalone dodatkowe zabezpieczenie przewodu (jeśli istnieje)	Wymiana zabezpieczenia przewodu
$U_{ZA} \leq U_{W\dot{L}}$	Za niskie napięcie w akumulatorze	Ładowanie akumulatora
Próba uruchomienia z $U_{ZA} \leq U_{W\dot{Y}\dot{L}}$	Luźne połączenie kablowe	Wykonanie połączenia
	Zły zestyk (korozja)	
	Zbyt mała pojemność akumulatora	Wymiana akumulatora
	Za mała średnica kabla	Wymiana kabla (rys. 8 , strona 6)

U_{ZA} Napięcie pomiędzy zaciskiem plus a zaciskiem minus w układzie elektronicznym

$U_{W\dot{L}}$ Napięcie włączenia w układzie elektronicznym

$U_{W\dot{Y}\dot{L}}$ Napięcie wyłączenia w układzie elektronicznym

12 Dane techniczne

	MR07	MRR07	MH07
Nr produktu:	9105204550	9105204552	9105204551
Zasilanie:	12 V $\overline{=}$	12 V $\overline{=}$	12 V $\overline{=}$
Pojemność:	7 l	7 l	7 l
Stała temperatura punktu:	5 ± 1,5 °C	5 ± 1,5 °C	37 ± 1,5 °C
Średni pobór mocy:	32 W	32 W	56 W
Wilgotność powietrza:	Maks. 90 %	Maks. 90 %	Maks. 90 %
Ilość czynnika chłodzącego:	45 g		–
Ekwiwalent CO ₂ :	0,064 t		–
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430		–
Wymiary (szer. x wys. x gł.) w mm:	rys. 10 , strona 7	rys. 12 , strona 7	rys. 11 , strona 7
Waga:	8 kg	8,7 kg	4,3 kg
Kontrola/certyfikaty:			

Obieg chłodzący zawiera R134a.

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	38
2	Bezpečnostné pokyny	39
3	Rozsah dodávky	40
4	Používanie v súlade s určeným účelom použitia	41
5	Technický opis.	41
6	Zabudovanie a pripojenie zariadenia.	42
7	Používanie prístroja.	45
8	Čistenie a starostlivosť	47
9	Záruka	48
10	Likvidácia	48
11	Odstránenie porúch	48
12	Technické údaje	51

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením a nesprávnym pripájacím napätím
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či sa prevádzkové napätie zhoduje s napätím batérie (pozri typový štítok).
- Ak je prípojný kábel poškodený, musíte ho vymeniť, aby sa predišlo ohrozeniu. Poškodený prípojný kábel vymeňte za nový prípojný kábel rovnakého typu a špecifikácie.
- Inštaláciu vo vlhkých priestoroch prenechajte len odborníkovi.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá. V prípade opravy sa obráťte na zákaznicky servis.

**POZOR!**

- Chladiaci, príp. ohrievací okruh v žiadnom prípade neotvárajte.
- Prístroj osadte na suchom mieste, ktoré je chránené pred striekajúcou vodou.
- Prístroj neprevádzkujte v blízkosti iných zdrojov tepla (kúrenie, silné slnečné žiarenie, plynové pece atď.).
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.

- Prístroj nie je vhodný na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- V prístroji neuskladňujte látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja



NEBZPEČENSTVO!

- **Ohrozenie života!**

Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete so striedavým prúdom.



VÝSTRAHA!

- **Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!**

Prístroj používajte mimo dosahu detí.

- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento výrobok, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- Keď prístroj pripojíte k batérii, zabezpečte, aby sa potraviny nedostali do styku s kyselinou batérie.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.
- Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjajúcim prístrojom odpojte prístroj a iné spotrebiče od batérie.
Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.



POZNÁMKA

- Prístroj včas odmrazte, čím ušetríte energiu.
- Prístroj odpojte, keď ho dlhší čas nepoužívate.

3 Rozsah dodávky

Množstvo	Označenie
1	Nerezová chladnička, príp. ohrievacia skriňa
1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Chladnička, príp. ohrievacia skriňa je špeciálne vhodná na použitie v záchranných vozidlách.

Chladničky MR07 a MRR07 sú vhodné na chladenie tovarov na teplotu 5 °C a na udržiavanie tovarov v chlade.

Ohrievacia skriňa MR07 je vhodná na ohrievanie tovaru na teplotu 37 °C a na jeho udržiavanie v teplote.

V nepreušovanej prevádzke nesmie byť vlhkosť vzduchu vyššia ako 90 %.



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

5 Technický opis

5.1 Chladnička MR07

Chladnička MR07 je vhodná na použitie v 12 V sieti s jednosmerným napätím a môže sa tak použiť v záchranných vozidlách.

Chladnička môže chladiť tovar na stálu teplotu 5 °C a udržiavať ho v chlade.

Chladiaci okruh si nevyžaduje údržbu.

Prístroj je vybavený odoberateľným a samostatne montovateľným chladiacim agregátom (obr. **1**, strane 3).

5.2 Chladnička MRR07

Chladnička MRR07 je vhodná na použitie v 12 V sieti s jednosmerným napätím a môže sa tak použiť v záchranných vozidlách.

Chladnička môže chladiť tovar na stálu teplotu 5 °C a udržiavať ho v chlade.

Chladiaci okruh si nevyžaduje údržbu.

5.3 Ohrievacia skriňa MH07

Ohrievacia skriňa MH07 je vhodná na použitie v 12 V sieti s jednosmerným napätím a môže sa tak použiť v záchranných vozidlách.

Chladnička môže ohrievať tovar na stálu teplotu 37 °C a udržiavať ho v teple.

5.4 Ovládacie prvky MR07/MRR07/MH07

Č. na obr. **2**,
strane 3

Vysvetlenie

1

Indikátor teploty

6 Zabudovanie a pripojenie zariadenia

6.1 Odobratie chladiaceho agregátu (len MR07)

- ▶ Ochranný plech (obr. **3** 1, strane 3) mierne ohnite.
- ▶ Odstráňte obidve upevňovacie skrutky (obr. **3** 3, strane 3) dlhým skrutkovačom na skrutky s krížovou drážkou.
- ▶ Odstráňte sťahovacie pásy na zvinutých kábloch.
- ▶ Odviňte káble.
- ▶ Nadvíhnite chladiaci agregát a spolu s ďalšou osobou ho otáčajte proti smeru navinutia sacieho vedenia (obr. **3** 2, strane 3), kým sa sacie vedenie neodvinie.

6.2 Montáž zariadenia

- ▶ Dodržiavajte nasledovné montážne upozornenia týkajúce sa miesta montáže:
 - Vyhňte sa inštalácii pri zdrojoch tepla ako sú kúrenie, plynové pece, teplovodné potrubia atď.
 - Prístroj nainštalujte na suchom, chránenom mieste.
 - Prístroj musí byť zabudovaný tak, aby mohol z neho dobre unikať zohriaty vzduch. Zabezpečte preto dostatočné vetranie (obr. **4**, strane 4).

Č. na obr. 4 , strane 4	Vysvetlenie
1	Teplý odvádzaný vzduch
2	Studený privádzaný vzduch
3	Kondenzátor
4	S ozdobným krytom s priestorom 50 mm nad!

- Upevnite prístroj ôsmimi skrutkami (obr. **5** 1, strane 4).

6.3 Uvoľnenie prepravnej poistky

Prístroj je vybavený uzatváracím mechanizmom, ktorý slúži aj ako zaistenie pri preprave. Možné sú nasledujúce nastavenia (obr. **6**, strane 5):

- Pozícia 1: (prepravná poistka): **(1)** Dvere sú zatvorené a zaistené. Aby ste dvere otvorili, otočte haspru do polohy 2.
- Pozícia 2: **(2)** Dvere sa dajú otvoriť.
- Pozícia 3 (poloha „VENT“): **(3)** Dvere sú mierne pootvorené, ale fixované. Túto pozíciu používajte vtedy, napr. keď prístroj nebudete dlhší čas používať.

6.4 Zmena dorazu dverí

Doraz dverí môžete zmeniť tak, aby sa dvere otvárali namiesto doprava smerom doľava.

Pri zmene dorazu dverí vozidla postupujte nasledovne (obr. **7**, strane 5):

- Odmontujte vrchný doraz dverí **(1)**.
- Dvere opatrne vytiahnite von.
- Uvoľnite závitové tyče **(2)**.
- Stiahnite zaisťovacie háčiky **(3)** z tyče.
- Odstráňte zaisťovaciu platňu **(4)** a namontujte ju na náprotivnú stranu.
- Vytiahnite tyč smerom nadol a vložte ju späť na náprotivnej strane.
- Zaisťovacie háčiky **(3)** upevnite opäť na tyč.
- Odmontujte zaisťovacie držiaky **(5)** vľavo hore a dole.
- Odmontujte dorazy dverí **(1)** vpravo hore a dole.

- Upevnite dorazy dverí **(1)** na ľavej strane hore a dole.
- Upevnite zaistovacie držiaky **(5)** na ľavej strane hore a dole.

6.5 Pripojenie zariadenia k batérii



POZOR!

- Aby ste zabránili napäťovým alebo výkonovým stratám, mal by byť kábel čo najkratší a podľa možnosti nepreerušný. Z tohto dôvodu sa vyhnite doplnkovým spínačom, zásuvkám alebo rozdeľovacím zásuvkám.
- Pred pripojením batérie k rýchlonabíjačke odpojte chladničku a iné spotrebiče od batérie. Prepätie môže poškodiť elektroniku zariadenia.
- Kladný pól pripojenia zaistíte poistkou minimálne 15 A.
- Ak je to možné, pripojte zariadenie priamo k pólu batérie.

Z bezpečnostných dôvodov je zariadenie vybavené elektronickým systémom, ktorý zabraňuje prepólovaniu. To chráni zariadenie pred zoskratovaním počas pripojenia k batérii.

Len MR07 a MRR07: Kvôli ochrane batérie sa zariadenie v prípade nedostatočného napätia automaticky vypne (pozri nasledovnú tabuľku).

	12 V
Napätie pri vypnutí	11.6 V
Napätie pri opätovnom zapnutí	12.1 V

- Určte potrebný prierez kábla v závislosti od dĺžky kábla podľa obr. **8**, strane 6. Legenda k obr. **8**, strane 6

Súradnicová os	Význam	Jednotka
l	Dĺžka kábla	m
∅	Prierez kábla	mm ²



POZOR!

Pri pripájaní batérie dodržiavajte správnu polaritu.

- Pred uvedením zariadenia do prevádzky skontrolujte, či sa prevádzkové napätie zhoduje s napätím batérie (pozri typový štítok).

MR07, MRR07

- Pripojte červený kábel ku kladnému pólu batérie.
- Pripojte čierny kábel k zápornému pólu batérie.

**POZNÁMKA**

Červený/žltý kábel je štartovací kábel zariadenia. Keď je červený/žltý kábel prepnutý na 12 V, zariadenie je zapnuté.

- Pripojte červený/žltý kábel k spínaču (nie je súčasťou dodávky).
- Pripojte druhú stranu spínača ku kladnému pripojeniu.

MH07

- Pripojte kladný pól batérie ku kladnej zdierke terminálového bloku.
- Pripojte záporný pól batérie k zápornej zdierke terminálového bloku.

7 Používanie prístroja

**POZOR!**

Teplotu vnútorného priestora ovplyvňuje teplota okolia.

- **Len MR07 a MRR07:** Dbajte na to, aby nastavená teplota pevného bodu nebola nižšia ako 5 °C, keď klesne teplota okolia pod 4 °C.
- **Len MH07:** Dbajte na to, aby nastavená teplota pevného bodu nebola nižšia ako 37 °C, keď klesne teplota okolia pod 37 °C.

**POZNÁMKA**

Pred uvedením nového prístroja do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 47).

7.1 Tipy na úsporu energie

- Vyberte dobre vetrané miesto chránené pred priamym slnečným žiarením.
- Prístroj neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Dvere nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- **Len MR07 a MRR07:** Chladničku odmrázte, akonáhle sa vytvorí vrstva námrazy.
- **Len MR07 a MRR07:** Kondenzátor v pravidelných intervaloch zbavte prachu a nečistôt.

7.2 Používanie zariadenia



POZOR!

- Tovar sa smie uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.
- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť alebo ohrievať na zvolenú teplotu.
 - **MR07 a MRR07:** 5 °C
 - **MH07:** 37 °C



POZNÁMKA

Len MR07 a MRR07: Po zapnutí potrebuje chladnička asi 60 s, kým, sa kompresor rozbehne.

Odmrazenie chladničky (len MR07 a MRR07)

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladničky ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. Prístroj včas odmrázte.



POZOR!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie pri mrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrázaní chladničky postupujte nasledovne:

- Chladené potraviny vyberte.
- V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom prístroji, aby zostali chladené.
- Nechajte dvere otvorené.

- Keď chcete kondenzovanú vodu nechať odtiecť prostredníctvom hadice: Pripojte hadicu s vnútorným priemerom 6 mm na vnútorné hrdlo (obr. **9** 2, strane 6).
- Odstráňte odtokovú zátku (obr. **9** 1, strane 6).
- Kondenzovaná voda teraz odteká cez hadicu.
- Prístroj po odmravení poutierajte do sucha handrou.

Vypnutie a odstavenie zariadenia

Ak prístroj nebudete používať dlhší čas, postupujte nasledovne:

- Prípojné káble odpojte od batérie.
- Vyčistte prístroj (pozri kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 47).
- Zaistenie uveďte do polohy „VENT“ (pozri kap. „Uvoľnenie prepravnej poistky“ na strane 43).
Zabráňte tak tvorbe zápachu.

Zaistenie dvierok

Dvierka môžete zaistiť napr. proti neúmyselnému otvoreniu.

- Zaisťovací mechanizmus na hornej strane dverí uveďte do pozície 1 (obr. **6** 1, strane 5).

8 Čistenie a starostlivosť



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli prístroj poškodiť.

- Prístroj čistite pravidelne a hneď, ako je znečistený, vlhkou handričkou.
- Dbajte na to, aby do tesnenia nakvapkala voda. Mohlo by to poškodiť elektroniku.
- Podľa potreby utrite kondenzát, ktorý sa nazbieral na podlahe.
- Po vyčistení utrite prístroj handričkou dosucha.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď prístroj definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklovať stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Odstránenie porúch

Kompresor nebeží

Porucha	Možná príčina	Riešenie
$U_{KL} = 0 V$	Prerušenie prípojného vedenia batéria – elektronika	Vytvorte spojenie
	Doplnková poistka vedenia prepálená (ak je k dispozícii)	Vymeňte poistku vedenia
$U_{KL} \leq U_{ZAP}$	Napätie batérie je príliš nízke	Nabíjanie batérie
Pokus o naštartovanie pomocou $U_{KL} \leq U_{VYP}$	Uvoľnené káblové spojenie	Vytvorte spojenie
	Zlý kontakt (korózia)	
	Kapacita batérie je príliš nízka	Vymeňte batériu
	Prierez kábla je príliš malý	Vymeňte kábel (obr. 8, strane 6)

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Pokus o naštartovanie pomocou $U_{KL} \geq U_{ZAP}$	Teplota okolia príliš vysoká	–
	Prívod a odvod vzduchu nie je dostatočný	Premiestnite chladničku
	Kondenzátor je znečistený	Vyčistte kondenzátor
	Ventilátor je chybný (ak je k dispozícii)	Vymeňte ventilátor
Elektrické prerušenie v kompresore medzi kolíkmi	Kompresor je chybný	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.

U_{KL} Napätie medzi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

U_{ZAP} Zapínacie napätie elektroniky

U_{VYP} Vypínacie napätie elektroniky

Chladiaci výkon zostáva rovnaký, vnútorná teplota stúpa

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Kompresor beží dlho/nepretržite	Odparovač je pokrytý ľadom	Nechajte odparovač rozmraziť
	Teplota okolia príliš vysoká	–
	Prívod a odvod vzduchu nie je dostatočný	Premiestnite chladničku
	Kondenzátor je znečistený	Vyčistte kondenzátor
Kompresor beží zriedkavo	Ventilátor je chybný (ak je k dispozícii)	Vymeňte ventilátor
	Kapacita batérie je vybitá	Nabíjanie batérie

Nezvyčajné zvuky

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Hlasné hučanie	Konštrukčný dielec okruhu chladenia sa nemôže voľne kolísať (prilieha k stene)	Konštrukčný dielec opatrne ohnite
	Medzi chladiacim prístrojom a stenou uviazlo cudzie teleso	Odstráňte cudzie teleso
	Hluk ventilátora (ak je k dispozícii)	–

Prístroj nehreje


Porucha	Možná príčina	Riešenie
$U_{KL} = 0 V$	Prerušenie prípojného vedenia batéria – elektronika	Vytvorte spojenie
	Doplňková poistka vedenia prepálená (ak je k dispozícii)	Vymeňte poistku vedenia
$U_{KL} \leq U_{VYP}$	Napätie batérie je príliš nízke	Nabíjanie batérie
Pokus o naštartovanie pomocou $U_{KL} \leq U_{VYP}$	Uvoľnené káblové spojenie Zlý kontakt (korózia)	Vytvorte spojenie
	Kapacita batérie je príliš nízka	Vymeňte batériu
	Prierez kábla je príliš malý	Vymeňte kábel (obr. 8, strane 6)

U_{KL} Napätie medzi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

U_{ZAP} Zapínacie napätie elektroniky

U_{VYP} Vypínacie napätie elektroniky

12 Technické údaje

	MR07	MRR07	MH07
Č. výrobku:	9105204550	9105204552	9105204551
Pripájacie napätie:	12 V \equiv	12 V \equiv	12 V \equiv
Objem:	7 l	7 l	7 l
Teplota pevného bodu:	5 ± 1,5 °C	5 ± 1,5 °C	37 ± 1,5 °C
Priemerný príkon:	32 W	32 W	56 W
Vlhkosť vzduchu:	maximálne 90 %	maximálne 90 %	maximálne 90 %
Množstvo chladiaceho prostriedku:	45 g		–
Ekvivalent CO ₂ :	0,064 t		–
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430		–
Rozmery (Š x V x H) v mm:	obr. 10 , strane 7	obr. 12 , strane 7	obr. 11 , strane 7
Hmotnosť:	8 kg	8,7 kg	4,3 kg
Skúšky/certifikáty:			

Chladiaci obvod obsahuje R134a.

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	52
2	Bezpečnostní pokyny	53
3	Obsah dodávky	54
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	55
5	Technický popis	55
6	Instalace a připojení přístroje	56
7	Použití přístroje	59
8	Čištění a údržba	61
9	Záruka	62
10	Likvidace	62
11	Odstraňování poruch	62
12	Technické údaje	65

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a chybného připojovacího napětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- Zkontrolujte před uvedením přístroje do provozu, zda se shoduje provozní napětí s napětím baterie (viz typový štítek).
- Pokud je připojovací kabel poškozen, musíte jej vyměnit, aby nedošlo k ohrožení. Poškozený přívodní kabel smíte vyměnit pouze za přívodní kabel stejného typu a specifikace.
- Instalaci ve vlhkých prostorech smí provést pouze odborník.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě nutné opravy kontaktujte zákaznický servis.

**POZOR!**

- Nikdy nerozpojujte chladicí nebo vyhřívací okruh.
- Umístěte přístroj na suchém místě chráněním před stříkající vodou.
- Výrobek nikdy neinstalujte v blízkosti jiných zdrojů tepla (vytápění, intenzivní sluneční záření, plynová trouba apod.).
- Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory.

- Výrobek není vhodný ke skladování leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



NEBEZPEČÍ!

- **Nebezpečí života!**

Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz v síti se střídavým napětím.



VÝSTRAHA!

- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**

Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí.

- Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- V případě připojení přístroje k baterii zajistěte, aby se do kontaktu s kyselinou z baterie nedostaly žádné potraviny.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Odpojte výrobek a ostatní spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.
Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.



POZNÁMKA

- Přístroj včas odledněte, ušetříte tím energii.
- Pokud nebudete přístroj déle používat, odpojte jej.

3 Obsah dodávky

Množství	Název
1	Lednička nebo ohřívací box z ušlechtilé oceli
1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Lednička nebo ohřívací box jsou vhodné především k použití ve vozidlech záchranných služeb.

Chladničky MR 07 a MRR 07 jsou vhodné ke chlazení materiálů na teplotu 5 °C a k jejich udržování ve chladném stavu.

Ohřívací box MH 07 je vhodný k zahřívání materiálů na teplotu 37 °C a k jejich udržování v teplém stavu.

Za trvalého provozu nesmí vlhkost vzduchu přesáhnout 90 %.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

5 Technický popis

5.1 Lednička MR07

Lednička MR 07 je vhodná k použití v rámci stejnosměrného napětí 12 V, a může tak být používána např. ve vozidlech záchranných služeb.

Lednička může chladit materiály na pevně nastavenou teplotu 5 °C a udržovat je chladné.

Chladicí okruh nevyžaduje žádnou údržbu.

Přístroj je vybaven odnímatelným chladicím agregátem (obr. **1**, strana 3), který je možné namontovat samostatně.

5.2 Lednička MRR07

Lednička MRR 07 je vhodná k použití v rámci stejnosměrného napětí 12 V, a může tak být používána např. ve vozidlech záchranných služeb.

Lednička může chladit materiály na pevně nastavenou teplotu 5 °C a udržovat je chladné.

Chladicí okruh nevyžaduje žádnou údržbu.

5.3 Ohřívací box MH07

Ohřívací box MH 07 je vhodný k použití v rámci stejnosměrného napětí 12 V, a může tak být používán ve vozidlech záchranných služeb.

Ohřívací box může ohřívat materiály na pevně nastavenou teplotu 37 °C a udržovat je teplé.

5.4 Ovládací prvky zařízení MR07/MRR07/MH07

Č. na obr. **2**,
strana 3

Vysvětlení

1

Ukazatel teploty

6 Instalace a připojení přístroje

6.1 Vyjmutí chladicího agregátu (pouze MR07)

- ▶ Mírně ohněte plechový kryt (obr. **3** 1, strana 3).
- ▶ Odstraňte oba upevňovací šrouby (obr. **3** 3, strana 3) dlouhým křížovým šroubovákem.
- ▶ Odstraňte vázací pásku z navinutého kabelu.
- ▶ Odviňte kabel.
- ▶ Zvedněte chladicí agregát a otáčejte jej ve spolupráci s druhou osobou proti směru navíjení sacího rozvodu (obr. **3** 2, strana 3), dokud sací rozvod neodvínete.

6.2 Instalace přístroje

- ▶ Místo instalace musí splňovat následující podmínky:
 - Neinstalujte zařízení vedle tepelných zdrojů, jako jsou topení, plynové trouby, rozvody teplé vody apod.
 - Instalujte přístroj na suchém a chráněném místě.
 - Přístroj musíte instalovat tak, aby bylo možné zahřátý vzduch dobře odvádět. Zajistěte proto dostatečné větrání (obr. **4**, strana 4).

Č. na obr. 4 , strana 4	Vysvětlení
1	Teplý odpadní vzduch
2	Studený přiváděný vzduch
3	Kondenzátor
4	S ozdobným krytem horní vzdálenost 50 mm!

- Upevněte přístroj osmi šrouby (obr. **5** 1, strana 4).

6.3 Uvolnění pojistky proti poškození během přepravy

Přístroj je vybaven uzavíracím mechanismem, který současně slouží jako pojistka při přepravě. Můžete využít následujících nastavení (obr. **6**, strana 5):

- Poloha 1: (přepravní pojistka) (**1**) Dvířka jsou zavřena a zajištěna. Dvířka otevřete přestavením páky do polohy 2.
- Poloha 2: (**2**) Dvířka jsou odjištěna, můžete je otevřít.
- Poloha 3 („VENT“): (**3**) Dvířka jsou pootevřena, ale zajištěna. Tuto polohu využijte např. v případě, kdy nebudete výrobek delší čas používat.

6.4 Změna směru otevírání dvířek

Můžete změnit směr otevírání dvířka. To znamená, že se dvířka nebudou otevírat doprava, ale doleva.

Změnu směru otevírání provedete takto (obr. **7**, strana 5):

- Odmontujte horní závěs dvířek (**1**).
- Opatrně vyjměte dvířka.
- Povolte závitové kolíky (**2**).
- Vytáhněte z kolíku uzavírací háček (**3**).
- Odstraňte uzavírací destičku (**4**) a namontujte ji na protější stranu.
- Vytáhněte kolík směrem dolů a nasadte jej na protější straně.
- Upevněte opět na kolík uzavírací háček (**3**).
- Demontujte zámky (**5**) vlevo nahoře a dole.
- Demontujte závěsy dvířek (**1**) vpravo nahoře a dole.

- Upevněte závěsy dvířek (**1**) na levé straně nahoře a dole.
- Upevněte zámky (**5**) na pravé straně nahoře a dole.

6.5 Připojení zařízení k baterii



POZOR!

- Z důvodu zabránění poklesům napětí a ztrátám výkonu používejte co nejkratší nepřerušovaný kabel. Ze stejného důvodu nepoužívejte další spínače, zástrčky nebo zásuvkové rozbočky.
- Odpojte chladničku a ostatní spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíjecímu zařízení. Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.
- Připojku zajistěte přímo na baterii pojistkou o hodnotě 15 A.
- Pokud to je možné, připojte přístroj přímo k pólu baterie.

Z bezpečnostních důvodů je přístroj vybaven elektronickým systémem, který zabráňuje obrácení polarity. Tím je přístroj při připojení k baterii chráněn před zkratováním.

Pouze modely MR07 a MRR07: Z důvodu ochrany baterie se přístroj vždy automaticky vypne, jakmile je napětí nedostatečné (viz následující tabulka).

	12 V
Vypínací napětí	11.6 V
Napětí k opětovnému zapnutí	12.1 V

- Stanovte potřebný průřez kabelu v závislosti na délce kabelu podle obr. **8**, strana 6.

Klíč k obr. **8**, strana 6

Souřadná osa	Význam	Jednotka
l	Délka kabelu	m
∅	Průřez kabelu	mm ²



POZOR!

Při připojování baterie dodržujte správnou polaritu.

- Zkontrolujte před uvedením přístroje do provozu, zda se shoduje provozní napětí s napětím baterie (viz typový štítek).

MR07, MRR07

- ▶ Propojte červený kabel s kladným pólem baterie.
- ▶ Propojte černý kabel se záporným pólem baterie.



POZNÁMKA

Červenožlutý kabel je spouštěcí kabel zařízení. Při zapnutí červenožlutého kabelu na 12 V se přístroj uvede do provozu.

- ▶ Připojte červený/žlutý kabel ke spínači (není součástí dodávky).
- ▶ Druhou stranu spínače zapojte ke kladnému spojení.

MH07

- ▶ Zapojte kladný pól baterie ke kladnému bloku koncovky konektorové zásuvky.
- ▶ Zapojte záporný pól baterie k zápornému bloku koncovky konektorové zásuvky.

7 Použití přístroje



POZOR!

Na vnitřní teplotu přístroje má vliv teplota okolí.

- **Pouze modely MR07 a MRR 07:** Pamatujte, že pevně nastavená vnitřní teplota 5 °C poklesne na nižší úroveň, pokud poklesne okolní teplota pod 4 °C.
- **Pouze MH07:** Pamatujte, že dojde k překročení pevně nastavené vnitřní teploty 37 °C, pokud okolní teplota přesáhne 37 °C.



POZNÁMKA

Dříve než uvedete nový přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a údržba“ na strani 61).

7.1 Tipy k úspoře energie

- Vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Neotevírejte přístroj častěji než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte dvířka otevřená déle, než je nutné.
- **Pouze modely MR07 a MRR 07:** Odmrazte ledničku, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- **Pouze modely MR07 a MRR 07:** Pravidelně čistěte kondenzátor od nečistot a prachu.

7.2 Použití přístroje



POZOR!

- Skladujte zboží pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit nebo ohřívat na nastavenou teplotu.
 - **MR07 a MRR 07:** 5 °C
 - **MH07:** 37 °C



POZNÁMKA

Pouze modely MR07 a MRR 07: Po zapnutí ledničky dojde k zapnutí kompresoru zhruba za 60 s.

Rozmrazování chladniček (pouze modely MR07 a MRR 07)

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparník nebo uvnitř ledničky formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Přístroj včas odmrázte.



POZOR!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování ledničky postupujte takto:

- Vyprázdněte obsah chladničky.
- Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.
- Nechejte otevřená dvířka.

- ▶ Pokud si přejete vypustit vodu po rozmrazení použitím hadice: Připojte k vypouštěcímu hrdlu (obr. **9** 2, strana 6) hadici o vnitřním průměru 6 mm.
- ▶ Odstraňte zátku v odtoku (obr. **9** 1, strana 6).
- ▶ Voda nyní vytéká z hadice.
- ▶ Po rozmrazení vytřete přístroj utěrkou dosucha.

Vypnutí přístroje a uskladnění

Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, postupujte takto:

- ▶ Odpojte přívodní kabel od baterie.
- ▶ Vyčistěte přístroj (viz kap. „Čištění a údržba“ na straně 61).
- ▶ Přepněte pojistku zámku do polohy „VENT“ (viz kap. „Uvolnění pojistky proti poškození během přepravy“ na straně 57). Zabráníte tak vzniku zápachů.

Zajištění dvířek přístroje

Dvířka přístroje můžete zajistit např. proti nechtěnému otevření.

- ▶ Nastavte mechanismus zámku nahoře na dvířkách do polohy 1 (obr. **6** 1, strana 5).

8 Čištění a údržba



POZOR!

Nepoužívejte k čištění žádné čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození přístroje.

- ▶ Přístroj čistěte vlhkou utěrkou pravidelně a pokud je znečištěný.
- ▶ Dbejte, aby do těsnění nevnikla voda. Mohlo by dojít k poškození elektroniky.
- ▶ Podle potřeby vytřete kondenzát, který se hromadí na dně.
- ▶ Po vyčištění vytřete přístroj utěrkou dosucha.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile přístroj zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech k likvidaci odpadu.

11 Odstraňování poruch

Kompresor neběží

Porucha	Možná příčina	Řešení
$U_{KL} = 0 V$	Přerušení přívodního vodiče baterie – elektronika	Obnovte spojení
	Spálení přídatné pojistky vodiče (pokud je instalována)	Vyměňte pojistky vodiče
$U_{KL} \leq U_{ZAP}$	Napětí baterie je příliš nízké	Nabijte baterii
Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \leq U_{VYP}$	Uvolněné spojení kabelu	Obnovte spojení
	Špatný kontakt (koroze)	
	Příliš nízká kapacita baterie	Výměna baterie
	Příliš malý průřez vodiče	Vyměňte kabel (obr. 8, strana 6)

Porucha	Možná příčina	Řešení
Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \geq U_{ZAP}$	Příliš vysoká okolní teplota	–
	Nedostatečný přívod a odvod vzduchu	Změňte umístění ledničky
	Znečištěný kondenzátor	Vyčistěte kondenzátor
	Závada ventilátoru (pokud je jím zařízení vybaveno)	Vyměňte ventilátor
Přerušení elektřiny v kompresoru mezi kolíky	Vadný kompresor	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.

U_{KL} Napětí mezi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

U_{ZAP} Napětí k zapnutí elektroniky

U_{VYP} Napětí k vypnutí elektroniky

Chladicí výkon klesá, vnitřní teplota stoupá

Porucha	Možná příčina	Řešení
Kompresor běží dlouho/trvale	Námraza na výparníku	Odmrazte výparník
	Příliš vysoká okolní teplota	–
	Nedostatečný přívod a odvod vzduchu	Změňte umístění ledničky
	Znečištěný kondenzátor	Vyčistěte kondenzátor
	Závada ventilátoru (pokud je jím zařízení vybaveno)	Vyměňte ventilátor
Kompresor běží jen občas	Vybitá baterie	Nabijte baterii

Nezvyklé zvuky

Porucha	Možná příčina	Řešení
Hlasité bručivé zvuky	Součást chladicího okruhu nemůže volně vibrovat (je přitisknutá ke stěně)	Opatrně vyhněte součást
	Cizí těleso mezi chladicím agregátem a stěnou	Odstraňte cizí těleso
	Hluk ventilátoru (pokud je instalovaný)	–

Přístroj nehřeje


Porucha	Možná příčina	Řešení
$U_{KL} = 0 V$	Přerušení přívodního vodiče baterie – elektronika	Obnovte spojení
	Spálení přídavné pojistky vodiče (pokud je instalována)	Vyměňte pojistky vodiče
$U_{KL} \leq U_{ZAP}$	Napětí baterie je příliš nízké	Nabijte baterii
Pokus o spuštění při hodnotě $U_{KL} \leq U_{VYP}$	Uvolněné spojení kabelu Špatný kontakt (koroze)	Obnovte spojení
	Příliš nízká kapacita baterie	Výměna baterie
	Příliš malý průřez vodiče	Vyměňte kabel (obr. 8, strana 6)

U_{KL} Napětí mezi kladnou a zápornou svorkou elektroniky

U_{ZAP} Napětí k zapnutí elektroniky

U_{VYP} Napětí k vypnutí elektroniky

12 Technické údaje

	MR07	MRR07	MH07
Č. výr.:	9105204550	9105204552	9105204551
Napájení:	12 V ⁻⁻⁻	12 V ⁻⁻⁻	12 V ⁻⁻⁻
Obsah:	7 l	7 l	7 l
Pevně nastavená teplota:	5 ± 1,5 °C	5 ± 1,5 °C	37 ± 1,5 °C
Průměrný příkon:	32 W	32 W	56 W
Vzdušná vlhkost:	Maximálně 90 %	Maximálně 90 %	Maximálně 90 %
Množství chladicího prostředku:	45 g		–
Ekvivalent CO ₂ :	0,064 t		–
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430		–
Rozměry (Š x V x H) v mm:	obr. 10 , strana 7	obr. 12 , strana 7	obr. 11 , strana 7
Hmotnost:	8 kg	8,7 kg	4,3 kg
Kontrola/certifikáty:			

Chladicí okruh obsahuje R134a.

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
 Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 ☎ +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@dometic.at

BENELUX**Dometic Branch Office Belgium**

Lourdesstraat 84
 B-8940 Geluwe
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@dometic.be

BRAZIL**Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@dometic.com.br

DENMARK**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@dometic.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG**Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011
 Penrose
 Auckland 1642
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way
 06-141 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o.**

Sales Office Bratislava
 Nádražná 34/A
 900 28 Ivánka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.**

Regional Office
 South Africa & Sub-Saharan Africa
 2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 87 3530380
 Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 91 833 60 89
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 SE-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Römliang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131